

ние: *опускать(-ся), поднимать(-ся), погружать(-ся), проникать*, 3) глаголы, обозначающие отношения между предметами и явлениями: а) классификационные (*принадлежать, относиться*), б) отношения части и целого (*составлять, состоять*), в) принадлежности (*иметь(-ся), располагать, принадлежать* и некоторые другие).

В научном тексте семантический центр предикативной части предложения переносится на именную часть. Например: *Микробиологией называется наука о микроскопических живых организмах. Кровеносные и лимфатические сосуды обладают высокой способностью к регенерации.* Эта особенность характерна не только для предложений с составным именным сказуемым, но и к предложениям со сказуемыми, содержащими глаголы-компенсаторы. Например: *применять — находить применение; влиять — оказывать влияние; заменять — производить замену* и др.

Такое поведение глагола в научном тексте объясняется стремлением научной речи к обобщенному, абстрактному отражению фактов действительности.

Рематическая группа лексики содержит новые сведения о теме. Она располагается в правой части предложения. Так как русский текст построен по принципу информационной цепи, рема первого предложения становится темой второго, рема второго — темой третьего и т. д.

В предложении рематическая лексика выполняет функцию дополнения. Ее возможности определяются валентной силой глагола предиката.

ПРИНЦИП УЧЕТА РОДНОГО ЯЗЫКА ПРИ ОБУЧЕНИИ ГРАММАТИКЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Романович Р. Г., Чернецкая Н. И., Денисова Г. Г., Белорусский государственный университет

Методика обучения иностранным языкам опирается на дидактику, науку, раскрывающую закономерности, которым подчиняется процесс обучения и усвоения знаний. Дидактические принципы соблюдаются при обучении любому предмету, в том числе и иностранному языку. Одним из дидактических принципов является принцип сознательности учащихся в обучении. Этот принцип широко применяется при обучении иностранному языку. Роль этого принципа при овладении грамматикой особенно велика.

Принцип сознательности предполагает участие родного языка при обучении иностранному. Ведь объяснять грамматику можно как на иностранном языке, так и на родном. Главная цель — облегчить понимание. В неязыковых высших учебных заведениях, где очень мало часов отводится на аудиторные занятия, и где уровень знаний студентов неоднородный, трудно переоценить роль родного языка при объяснении грамматики.

Принцип учета родного языка являлся одним из основных методических и дидактических принципов сознательно-сопоставительного метода, популярного в 1930—1940-е гг. Благодаря этому методу значительно вырос уровень изучения иностранного языка.

В последние десятилетия большое распространение получил метод коммуникативного обучения, целью которого является создание коммуникативной компетенции. Бесспорно, умение общаться на языке — это главная цель его изучения. В современном мире, когда стремительно развиваются информационные технологии, все большее количество людей вступают в процесс коммуникации. Но, к сожалению, мало внимания стало уделяться формированию грамматической компетенции. Результатом такого подхода к грамматике стало увеличение количества ошибок в речи учащихся.

Цель изучения грамматики состоит в том, чтобы учащиеся осознавали какие языковые средства используются для передачи определенного смысла. В процессе изучения английского языка можно заметить, что есть явления, совпадающие в обоих языках, и навыки употребления их в родном языке можно переносить в английский язык. Таким образом облегчается усвоение различных грамматических явлений.

Например, без опоры на родной язык трудно объяснить студентам употребление будущего продолженного времени в предложении, где мы логически предполагаем какое-то действие в настоящем: *Don't phone now — they'll be having lunch.* Здесь необходимо сравнить это предложение с аналогичным в русском языке: *Не звоните им — они сейчас будут обедать.*

Точно так же сравниваем предложение в будущем совершенном времени *It's no use phoning — he'll have left by now* с русским предложением *Нет смысла звонить — он уже к этому времени уйдет*. Как в русском языке, так и в английском мы употребляем будущее время, рассуждая о настоящем. Благодаря сопоставлению английских предложений с русскими студенты начинают понимать употребление данного времени. Без сравнения с русским это явление остается непонятым.

Объясняя условные предложения, также приходится прибегать к сравнению с русским языком. В условных предложениях с нереальной ситуацией, когда мы говорим о настоящем, мы используем глагол в прошедшем времени. Например: *If it wasn't raining now, I would go for a walk*. По-русски мы говорим: *Если бы сейчас не шел дождь, то я бы пошел погулять*. Мы видим, что в русском языке мы точно также используем глагол в прошедшем времени, говоря о настоящем.

Чтобы понять инверсию в условных предложениях, сравниваем английский вариант *If I were you, I would invite her. Were I you, I would invite her* с русскими аналогичными предложениями *Если бы я был на твоём месте, я бы пригласил её. Будь я на твоём месте, я бы пригласил её*. Или такие английские предложения *If he had come earlier, he would have met her. Had he come earlier, he would have met her* сравниваем с русскими *Если бы он пришел пораньше, то он бы встретился с ней. Приди он пораньше, он бы встретился с ней*. На этих примерах видно, что мы можем опустить слово «если» как в английском, так и в русском языке. В обоих языках это приводит к инверсии.

После такого сопоставительного анализа многие грамматические явления английского языка становятся понятнее. Ведь в родном языке мы их употребляем, даже не задумываясь.

Все это примеры положительного переноса из родного языка в иностранный. Такое положительное влияние родного языка называется транспозицией.

С другой стороны, приступая к изучению грамматики иностранного языка, надо учитывать те грамматические явления, которых нет в родном языке. И если родной язык мешает изучению иностранного, то такое явление называется межязыковой интерференцией.

Существует неоднозначное отношение к использованию упражнений на перевод с родного языка на иностранный. Но надо учитывать, что студенты еще только находятся на этапе приобретения умений и навыков использования иностранного языка. Они думают на родном языке. И, чтобы выразить мысль, они часто прибегают к мысленному переводу. Переводные упражнения помогают им грамотно строить высказывания и избежать ошибок.

Принцип учета особенностей родного языка облегчает понимание соответствующих структур и значений неродного языка на этапе объяснения нового материала. Но надо помнить, что слишком частое сравнение языков может мешать выработке автоматизированных навыков.

ФОРМИРОВАНИЕ ФОНЕТИЧЕСКИХ НАВЫКОВ И УМЕНИЙ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ НА ПОДГОТОВИТЕЛЬНОМ ОТДЕЛЕНИИ

Селиборова Л. В., Белорусская государственная сельскохозяйственная академия

Произносительные навыки являются необходимым условием, реальным средством, способом, формой осуществления иноязычной речевой деятельности.

Обучение произношению с первых занятий должно происходить в условиях реального общения. Это значит, что учащиеся не должны готовиться к речи, а должны начинать общаться сразу, потому что произношение не «прикладывается» к речи, а составляет ее основу, неразрывно связанную с остальными компонентами обучения иноязычному говорению — лексическими и грамматическими навыками.

Речевое общение начинается с восприятия, а затем и воспроизводства звуковой стороны языка.

На начальном этапе обучения аудированию слушатели учатся понимать высказывания преподавателя, его просьбы и команды, простейшие рассказы и описания предме-